

Tabelle2

Bible-Verse	Textus Receptus (King James Version)	Nestle-Aland 27. Edition	SCH1905	SCH1951
Mt 19:16-17	<p>16 And, behold, one came and said unto him, <u>Good</u> Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life? 17 And he said unto him, <u>Why callest thou me good? [there is] none good but one, [that is], God:</u> but if thou wilt enter into life, keep the commandments.</p>	<p>and said *** teacher, what good thin shall I do... 17 ... <u>Why do you ask me about what is good? There is only one who is good.</u> But if you ...</p>	<p>(Matt 19:16) Und siehe Einer trat herzu und Fragte ihn: Guter Meister, was Gutes soll ich thun, dass ich das ewige Leben habe?</p> <p>(Matt 19:17) Er aber sprach zu ihm: Was fragst du mich nach dem Guten? Es ist nur Einer gut! Willst du aber in das Leben eingehen, so halte die Gebote! -</p>	<p>(Matt 19:16) Und siehe, einer trat herzu und fragte ihn: Guter Meister, was soll ich Gutes tun, um das ewige Leben zu erlangen?</p> <p>(Matt 19:17) Er aber sprach zu ihm: Was fragst du mich nach dem Guten? Es ist nur Einer gut! Willst du aber in das Leben eingehen, so halte die Gebote!</p>
Mk 3:29	<p>But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal <u>damnation</u>:</p>	<p>... but is guilty of an eternal <u>sin</u></p>	<p>(Mark 3:29) wer aber wider den heiligen Geist lästert, der hat in Ewigkeit keine Vergebung, sondern er ist ewiger Strafe schuldig</p>	
Acts 2:30	<p>Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, <u>according to the flesh, he would raise up Christ</u> to sit on his throne;</p>	<p>„<u>according to the flesh, he would raise up Christ</u>“ <i>omitted</i></p>		
Acts 2:47	<p>Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added <u>to the church</u> daily such as should be saved.</p>	<p>„<u>to the church</u>“ <i>omitted</i></p>		
Acts 3:20	<p>And he shall send <u>Jesus Christ, which before was preached unto you:</u></p>	<p>and that He may send <u>Jesus, the Christ appointed for you</u></p>		
Acts 6:3	<p>Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the <u>Holy</u> Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.</p>	<p>„<u>Holy</u>“ <i>omitted</i></p>		

Tabelle2

Acts 7:30	And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.	an angel appeared to him	
Acts 7:37	This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.	„the Lord your“ and „him shall ye hear“ omitted	
Acts 8:37	And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.	The whole verse is omitted	
Acts 9:5-6	5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks. 6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.	The marked words are omitted	
Acts 9:28	28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem. 29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus , and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.	„Jesus“ omitted	
Acts 10:6	He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.	„he shall tell thee what thou oughtest to do“ omitted	
Acts 10:21	Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius ; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?	„which were sent unto him from Cornelius“ omitted	

Tabelle2

Acts 10:30	And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,	„I was fasting“ omitted	
Acts 13:19-20	19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot. 20 And after that he gave <i>[unto them]</i> judges about the space of four hundred and fifty years , until Samuel the prophet.	... gave them their land as an inheritance. 20 All this took about 450 years. And after that he gave them judges until Samuel the prophet.	
Acts 13:42	And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.	As they went out, the people begged that these things might be told them the next Sabbath.	
Acts 15:11	But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.	„Christ“ omitted	
Acts 15:17-18	17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things. 18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.	who makes these things known from long ago.	
Acts 15:24	Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no <i>[such]</i> commandment:	„saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law“ omitted	
Acts 15:34	Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.	The whole verse is omitted	
Acts 16:31	And they said, Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved, and thy house.	„Christ“ omitted	

Tabelle2

Acts 17:26	And hath made of <i>one blood</i> all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;	„ blood “ <i>omitted</i>	
Acts 17:30	And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:	God is now declaring to men that all people everywhere should repent [NA25 reads like this; NA27=TR]	
Acts 18:5	And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit , and testified to the Jews [<i>that</i>] Jesus [<i>was</i>] Christ.	Paul was occupied with the word ,	
Acts 18:21	But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem : but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.	„ I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem “ <i>omitted</i>	
Acts 19:4	Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.	„ Christ “ <i>omitted</i>	
Acts 19:10	And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus , both Jews and Greeks.	„ Jesus “ <i>omitted</i>	
Acts 20:21	Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ .	„ Christ “ <i>omitted</i>	
Acts 20:25	And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God , shall see my face no more.	„ of God “ <i>omitted</i>	

Tabelle2

Acts 20:28	Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood .	which he obtained with the blood of his own .	
Acts 21:25	As touching the Gentiles which believe, we have written <i>[and]</i> concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from <i>[things]</i> offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.	„observe no such thing, save only“ <i>omitted</i>	
Acts 22:16	And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord .	And now why do you wait? Rise and be baptized and wash away your sins, calling on his name.' (ESV)	
Acts 24:6-8	6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law. 7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands, 8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.	The marked words, including a whole verse, are omitted	
Acts 26:30	And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:	The marked words are omitted	
Acts 28:16	And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered (=in modern english <i>allowed</i>) to dwell by himself with a soldier that kept him.	The marked words are omitted	

Tabelle2

Acts 28:29	And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.	The whole verse is omitted		
1Cor 5:7	Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us :	„for us“ omitted	(1Cor 5:7) Feget den alten Sauerteig aus, damit ihr ein neuer Teig seid, gleichwie ihr ungesäuert seid! Denn auch für uns ist ein Passalamm geschlachtet: Christus.	(1Cor 5:7) Feget den alten Sauerteig aus, damit ihr ein neuer Teig seid, gleichwie ihr ja ungesäuert seid! Denn auch für uns ist ein Passahamm geschlachtet worden: Christus.
Eph 3:9	And to make all [men] see what [is] the fellowship of the mystery , which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ :	and to bring to light what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God who created all things * * *;	(Eph 3:9) und alle zu erleuchten darüber, was die Haushaltung des Geheimnisses sei, das verborgen war von den Ewigkeiten her in dem Gott, der alles erschaffen hat,	(Eph 3:9) und alle zu erleuchten darüber, was die Haushaltung des Geheimnisses sei, das von den Ewigkeiten her in dem Gott verborgen war, der alles erschaffen hat,
Phil 1:16-17	16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds: 17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.	Verses 16 and 17 are interchanged		
Col 2:2	That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ ;	assurance of understanding and the knowledge of God's mystery, which is Christ ,	(Col 2:2) damit ihre Herzen ermahnt werden, zusammengefasst in Liebe und zu allem Reichtum der vollen Gewissheit des Verständnisses, zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes, des Vaters Christi, —	
Col 3:6	For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience :	„on the Chilene of disobedience“ is omitted by NA 25; NA 27=[]	(Col 3:6) um welcher Dinge willen der Zorn Gottes kommt über die Kinder des Unglaubens;	(Col 3:6) um welcher Dinge willen der Zorn Gottes über die Kinder des Unglaubens kommt;

Tabelle2

Tit 2:7	In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine [<i>shewing</i>] uncorruptness , gravity, sincerity,	„ uncorruptness “ omitted	(Titus 2:8) im Unterricht zeige Unverfälschtheit, Würde, gesunde, untadelhafte Rede, damit der Widersacher beschämt werde, indem er nichts Schlechtes von uns zu sagen weiß.	(Titus 2:8) im Unterrichten zeige Unverfälschtheit, Würde, gesunde, untadelige Rede, damit der Widersacher beschämt werde, weil er nichts Schlechtes von uns zu sagen weiß.
Hebr 1:2	Hath in these last days spoken unto us by [<i>his</i>] Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;			(Heb 1:1) Nachdem Gott vor Zeiten manchmal und auf mancherlei Weise zu den Vätern geredet hat durch die Propheten, hat er zuletzt in diesen Tagen zu uns geredet durch den Sohn,
Hebr 1:3	Who being the brightness of [<i>his</i>] glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;	The marked words are omitted		
Hebr 2:7	Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:	The marked words are omitted		
Hebr 3:1	Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;	„ Christ “ omitted		
Hebr 3:6	But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.	The marked words are omitted		

Tabelle2

Hebr 7:21	(For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou <i>[art]</i> a priest for ever after the order of Melchisedec .)	<i>The marked words are omitted</i>		
Hebr 8:12	For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.	<i>The marked words are omitted</i>		
Hebr 10:9	Then said he, Lo, I come to do thy will, O God . He taketh away the first, that he may establish the second.	<i>„o God“ omitted</i>		
Hebr 10:34	For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.	<i>„in heaven“ omitted</i>		
Jas 1:12	Blessed <i>[is]</i> the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.	<i>„the Lord“ omitted</i>	(Jas 1:12) Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet; denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche Gott verheißen hat denen, die ihn lieben!	(Jas 1:12) Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet; denn nachdem er sich bewährt hat, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche Gott denen verheißen hat, die ihn lieben!
1Pt 1:23	Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever .	<i>„for ever“ omitted</i>	(1Pt 1:23) als die da wiedergeboren sind, nicht aus vergänglichem, sondern aus unvergänglichem Samen, durch das lebendige und bleibende Gotteswort!	(1Pt 1:23) als die da wiedergeboren sind nicht aus vergänglichem, sondern aus unvergänglichem Samen, durch das lebendige und bleibende Gotteswort!
1Pt 5:14	Greet ye one another with a kiss of charity. Peace <i>[be]</i> with you all that are in Christ Jesus. Amen .	<i>„Jesus“ and „Amen“ omitted</i>	(1Pt 5:13) Es grüsst euch die Mitauserwählte in Babylon und Markus, mein Sohn. Grüsset einander mit dem Kuss der Liebe! Friede sei mit euch allen, die in Christo Jesu sind!	(1Pt 5:14) Friede sei mit euch allen, die in Christus Jesus sind!

Tabelle2

2Pt 3:10	But the day of the Lord will come as a thief in the night ; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up .	But the day of the Lord will come like a thief * * * , and then the heavens will pass away with a roar, and the heavenly bodies will be burned up and dissolved, and the earth and the works that are done on it will be exposed .	(2Pet 3:10) Es wird aber des Herrn Tag kommen wie ein Dieb. An demselben werden die Himmelskörper mit Krachen vergehen, die Elemente aber von der Hitze aufgelöst, und die Erde und die Werke darauf Verbrennen.	(2Pet 3:10) Es wird aber der Tag des Herrn kommen wie ein Dieb; da werden die Himmel mit Krachen vergehen, die Elemente aber vor Hitze sich auflösen und die Erde und die Werke darauf verbrennen.
Rev 1:5-6	5 And from Jesus Christ, [who is] the faithful witness, [and] the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood, 6 And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him [be] glory and dominion for ever and ever. Amen.	5 and from Jesus Christ the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of kings on earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his blood 6 and made us a kingdom , priests to ...		{Rev 1:5} und von Jesus Christus, dem treuen Zeugen, dem Erstgeborenen von den Toten und dem Fürsten über die Könige der Erde. {Rev 1:6} Ihm, der uns liebt und uns durch sein Blut von unsren Sünden gewaschen und uns zu einem Königreich gemacht hat, zu Priestern für seinen Gott und Vater: ihm gehört die Herrlichkeit und die Macht in alle Ewigkeit! Amen.
Rev 1:8	I am Alpha and Omega, the beginning and the ending , saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.	"I am the Alpha and the Omega, * * *" says the Lord God , "who is and who was and who is to come, the Almighty." (ESV)		
Rev 1:11	Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and , What thou seest, write in a book, and send [it] unto the seven churches which are in Asia ; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.	<i>The marked words are omitted</i>		

Tabelle2

Rev 2:9	I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and [<i>I know</i>] the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but [<i>are</i>] the synagogue of Satan. [<i>compare with Rev 2:13</i>]	<i>The marked words are omitted</i>	
Rev 2:15	So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which thing I hate.	So also you have some who hold the teaching of the Nicolaitans. * * *	
Rev 5:9-10	9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation; 10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.	9 And they sang a new song, saying, "Worthy are you to take the scroll and to open its seals, for you were slain, and by your blood you ransomed people for God from every tribe and language and people and nation, 10 and you have made them a kingdom and priests to our God, and they shall reign on the earth."	<p>{Rev 5:9} Und sie sangen ein neues Lied: Würdig bist du, das Buch zu nehmen und seine Siegel zu brechen; denn du bist geschlachtet worden und hast für Gott mit deinem Blut [<i>Menschen</i>] erkauft aus allen Stämmen und Zungen und Völkern und Nationen</p> <p>{Rev 5:10} und hast sie für unsren Gott zu einem Königreich und zu Priestern gemacht, und sie werden herrschen auf Erden.</p>
Rev 5:14	And the four beasts said, Amen. And the four [and] twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.	And the four living creatures said, "Amen!" and the * * * elders fell down and worshiped * * *.	
Rev 8:13	And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!	Then I looked, and I heard an eagle crying with a loud voice	
Rev 11:17	Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come ; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.	„and art to come“ omitted	

Tabelle2

Rev 12:17	And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ .	„ Christ “ <i>omitted</i>	
Rev 14:5	And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God .	„ before the throne of God “ <i>omitted</i>	
Rev 15:2	And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark , [and] over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.	„ and over his mark “ <i>omitted</i>	
Rev 15:3	And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous [are] thy works, Lord God Almighty; just and true [are] thy ways, thou King of saints O King of the nations !	
Rev 16:5	And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord , which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.	„ O Lord “ <i>omitted</i>	{Rev 16:5} Und ich hörte den Engel der Gewässer sagen: Gerecht bist du, Herr, der du bist und der du warst, du Heiliger, daß du so gerichtet hast!
Rev 16:17	And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven , from the throne, saying, It is done.	„ angel “ and „ of heaven “ <i>omitted</i>	{Rev 16:17} Und der siebente goß seine Schale aus in die Luft; da kam eine laute Stimme aus dem Tempel des Himmels, vom Throne her, die sprach: Es ist geschehen!
Rev 19:1	And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour , and power, unto the Lord our God:	„ and honour “ and „ the Lord “ <i>omitted</i>	{Rev 19:1} Darnach hörte ich wie eine laute Stimme einer großen Menge im Himmel, die sprachen: Halleluja! Das Heil und der Ruhm und die Kraft gehören unsrem Gott!

Tabelle2

Rev 20:9	And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.	„ from God “ <i>omitted</i>		
Rev 20:12	And I saw the dead, small and great , stand before God ; and the books were opened: and another book was opened, which is <i>[the book]</i> of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.	And I saw the dead, great and small, standing before the throne ...		
Rev 21:24	And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.	„ which are saved “ and „ and honour “ <i>omitted</i>		
Rev 22:6	And he said unto me, These sayings <i>[are]</i> faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.	<i>The marked words are omitted</i>		(Rev 22:6) Und er sprach zu mir: Diese Worte sind wahrhaftig und gewiß; und der Herr, der Gott der Geister der Propheten, hat seinen Engel gesandt, um seinen Knechten zu zeigen, was in Bälde geschehen soll.
Rev 22:14	Blessed <i>[are]</i> they that do his commandments , that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.	Blessed are those who wash their robes...		
Rev 22:19	And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and <i>[from]</i> the things which are written in this book.	God will take away his part from the tree of life and from the holy city,		
Rev 22:21	The grace of our Lord Jesus Christ <i>[be]</i> with you all. Amen.	The grace of the Lord Jesus *** be with *** all. ***		(Rev 22:21) Die Gnade des Herrn Jesus sei mit allen Heiligen!